

FOAIE

центръ

МШТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 44.

Duminesă 2. Noembrie.

1841.

ВОКАБЪЛАР ФРАНЦЕЗО-РОМЪНЕСК

дъпъ

cea din vrtъ ediție a dictionarului de academia
francezească, къ adăugare de multe ziceri, къ
lese din deosebite dictionare

d e

П. Поенар,

Директор ал шкоалелор націонале,

Ф. Аарон ши Г. Хілл,

Професорі ла Колеція Сф. Сава.

Бъкърещї, 1841

VOCABULAIRE FRANÇAIS-VALAQUE

d'après

La dernière édition du dictionnaire de l'Académie
française, augmenté de plusieurs autres mots re-
cueillis dans différents dictionnaires.

Нъ кредем къ с'ар афла нічі мѣкар
зи Ромън, каре ачест Лексікон саѣ кѣм
лл пѣмеск Авкторіи Вокавълар, лндатъ
дела чеа дптѣіе лнціиндаре че с'аѣ фѣкѣт
центръ еншереа лѣі, съ пѣл фіе доріт къ
чеа маі неастѣмпѣратъ рѣвнѣ. Редакція
ачестеі Фоі се сімте стрѣне лндаторатъ,
не ачест „Вокавълар“ че лл вара ачестѣі
ан енші лнтрег де сѣпт тіпар лл доаѣ то-
мѣрі гроасе, а л рекомѣнда тетѣрор Ромъ-
нілор каріі воіеск а авеа зп маі богат ма-

gazin ал лімбеі поастре, декѣт аѣ фост
челе пѣпѣ акѣм енште. Лнсѣ modestia
не дѣнд лок доріндеі поастре, лл лок de
тоате кѣте ам авеа поі а зиче, не мѣлѣ-
шнм астѣдатъ а лмпѣртъші ачі пѣмаі пре-
фація пѣмітеі кѣрдї, акѣрііа четіре ва ін-
тереса кїар ші не чеі де паціі стрѣне
каріі чітеок фоіле поастре ші не кѣт шнм,
се кѣпрнд маі деанпроане ші къ література
ромънеаскѣ.

„Префацъ.“

„Лнса зпѣі Дікціонар Францезо-Ро-
мънесп ера шоарте сімдітѣ де тіперімеа
Ромънѣ, че доренде а се лмпѣртъші де
кѣпоцінда зпѣі лімѣі каре астѣ-зі есте чеа
маі лѣдітѣ лнтре неамѣріле Европей.

Спре лнтѣмнінареа ачедїі треѣінде,
маі мѣлді кѣпоскѣторі де амѣндоаѣ лім-
ѣіле, ші маі алес кѣці-ва днл професорі
ромъні лнтрепрінсесерѣ о аст-фел де лѣ-
краре остенітоаре, а кѣріа гревтате о поа-
те прецѣі пѣмаі ачела каре с'а лнделет-
нічіт вре о датъ ла асеменеа лѣкрѣ; дар
орі кѣт а фост де таре рѣвна ачестор
вѣрѣаці, де а се апѣка де асеменеа карте,
деосевіте лмпрежѣрѣрі аѣ прежѣрмат лн-
делетнічіріле лор ші і аѣ сіміт съ лнче-
тезе лнкѣ дела чеа д'лнтѣмнѣі врііре а пла-

пълѣ de лѣкарѣ. Къ тоате ачестѣа остепелѣме лор п'аз рѣмас задарниче, пентрѣ къ дичепѣтѣл че се фѣкѣсе de дѣпши с'а дитрѣвѣиндат къ фолос ла дитѣа порнѣре дѣ лѣкарѣа ачестѣи Вокавѣлар че акѣм ѣасѣ ла лѣминѣ; ши дакъ пѣвлѣкѣл ва жѣдѣка къ ачѣастѣ продѣкѣие мерѣтеазѣ врези фавор, атѣпчѣ ши ачѣи вѣрѣадѣи че с'аѣ остепѣт ла дичепѣт дитрѣ дѣфѣиндарѣа еѣ, трѣвѣе сѣ'ши ѣа партеа лор дитрѣ'ачѣастѣ мѣлѣзмѣре а обѣеѣ.

Ам пѣтеа зѣче мѣлте пентрѣ а рекомѣнда Вокавѣларѣл пострѣ дѣ фаворѣл пѣвлѣкѣлѣи; ам пѣтеа арѣта кѣтѣ вѣнѣрѣинѣцѣ адѣче ачѣастѣ карте тѣнерѣмеѣ ромѣнѣ ла але еѣ остепелѣ дѣ дѣвѣдѣтѣра лимѣеѣ франѣзе; ам пѣтеа адѣбога дѣлесѣпѣреа че ши стрѣинѣ пот афла дитрѣ'ачѣаста, пентрѣ а лѣа оаре-каре кѣпоѣинѣцѣ de лимѣа ромѣнѣ: маѣ дѣтѣжѣ дѣсѣ ар трѣвѣи сѣ къѣтѣм а довѣндѣ индѣлѣнѣца пѣвлѣкѣлѣи; сѣ домолѣм крѣтика лѣтѣи пентрѣ лимѣеле ши грѣшалеле ачѣеѣи лѣкрѣрѣи, арѣтѣнд пѣвѣрѣителе грѣтѣдѣи че ам дѣтѣмпѣнат; дар нѣ, поѣ нѣ не маѣ дѣчѣркѣм а пѣне вѣше de дѣгрѣдѣре дѣмпрежѣрѣл гѣрѣеѣ оаменѣлор, поѣ тѣртѣрѣисѣм de фаѣцѣ къ Вокавѣларѣл пострѣ есте грѣшит, есте пѣдѣсѣвѣрѣшит: старѣа дѣ каре се афлѣ астѣзѣи лимѣа ромѣнѣ дѣ алѣтѣрѣаре къ чѣа франѣзѣ, нѣ не а dat мѣклоаче de а дѣфѣдѣшеа къ тоатѣ деслѣшѣреа ѣдеѣме копрѣнсе дѣ деосѣбителе дѣцелѣсѣрѣи але фѣе-кѣрѣа зѣчѣрѣи дѣн лимѣа франѣзѣ. De ачѣеа пѣчѣи прѣтѣндем сѣ азѣим къ ачѣастѣ продѣкѣие рѣспѣнде ла аѣептарѣа обѣеасѣкѣ; маѣ алѣс кѣнд цѣим каре есте соарта ачѣелора каре дѣнтрепрѣнд а лѣкра дѣкѣионаре; кѣнд цѣим къ дѣн тоѣдѣ скрѣиторѣи, ачѣи каре лѣкрѣазѣ

дѣкѣионаре сѣжѣт сѣпѣши ла крѣтика чѣа маѣ аспрѣ а тѣтѣрор трѣпѣлор de чѣитѣорѣи. Кѣноаѣем ши кѣар дѣн еспѣрѣенѣца поастрѣ че фачем ши че зѣчем, кѣнд трѣнтѣм дѣкѣионарѣл орѣ-кѣрѣи лимѣи, дѣпѣ че нѣ гѣсѣм о зѣчѣре, о фрасѣ че къѣтѣм, сѣѣ кѣнд нѣ ле аѣлѣм тѣлѣтѣчѣте сѣѣ деслѣшѣте дѣпѣ към не ар трѣвѣи: атѣт есте de адѣвѣрат чѣеа че а зѣс поетѣл Роман пентрѣ мѣлѣгѣѣреа чѣелор че лѣкрѣзѣ дѣкѣионаре:

Si quem dira manet sententia iudicis olim,
Lexica conscribat

Мѣлѣзмѣреа поастрѣ о къѣтѣм дѣ кѣдетѣл къ каре не ам апѣкат de а лѣкра ачѣст Вокавѣлар, кѣдет каре а аѣинтат пѣмаѣ спре а дѣмпѣли чеа дѣжѣтѣжѣ лимѣсѣ че се сѣмѣеа пентрѣ [о асѣменѣа карте пѣлѣ кѣнд се ва фаче вре зи дѣкѣионар маѣ десѣвѣрѣшит. Дорѣнѣца поастрѣ а фост, деспре о парте сѣ дѣм ачѣеѣи лѣкрѣрѣи кѣт маѣ мѣлѣтѣ дѣтѣндере, деспре алта дѣсѣ, фѣриндѣ-не de преа мѣлѣтѣ дѣмповѣрѣаре а кѣлѣбѣлор, не ам тѣрѣѣит дѣнтрѣн кѣдрѣ каре, de ши нѣ копрѣнде тоатѣ матерѣа вѣшѣи дѣкѣионар, дар а трѣкѣт пѣсте хотарѣле вѣшѣи вокавѣлар; ши къ ачѣаста не плаче сѣ пѣпѣм дѣпѣнтѣа пѣвлѣкѣлѣи ачѣастѣ карте къ зи тѣлѣ маѣ modest, лѣсѣнд ка маѣ мѣлѣт сѣ о рекомѣндезе фѣинѣца лѣкрѣлѣи декѣт пѣтелѣ сѣѣ. Асѣменѣа не вѣкѣрѣм сѣ vedem, къ вѣшорѣл прѣц че ѣ с'а нѣс дѣлесѣпѣе не фѣе-каре дорѣтор de а'л довѣндѣи, фѣинд маѣ еѣтѣнѣ ачѣастѣ карте декѣт орѣ-каре алта de ачѣст фѣл ши de волѣтѣл еѣ дѣн орѣ-че лимѣѣ.

Не ачѣсте базѣ але Вокавѣларѣлѣи Франѣзо-Ромѣнѣск пѣтѣнд ешѣи ла лѣминѣ ши чѣл Ромѣно-Франѣзоеск, прѣкѣм

Andrăscuim а креде къ се ва фаче, ар дн-
deplini зп тот, каре пентрѣ днтѣіа днтре-
вѣндаре 'ші ар авеа меритѣл съѣ; ші орі-
чине ар воі съ'л критиче, ар фі маі дндѣ-
рѣтор, дакъ 'ші ар адѣче маі днтѣіѣ а-
minte де проверѣл ромѣнск: маі віне
астѣзі зп оѣ, декѣт мѣіне зп воѣ.

Т Ъ Л Х А Р І І *)

Дела кап V. din Ціл Блас алѣі Le Sage
tradѣс de D. Проф. С. Маркович.

Domѣл Rolando п'апѣкъ съ іспрѣ-
веаскъ ворѣа, ші тѣ помепііѣ дн салон**))
днкъ къ шасе фігѣрі ноѣ. Ера леітенан-
тѣл къ алѣі чіпчі четаші аї компаниі каре
се днторчѣа днкѣркаці къ прѣві. Еї адѣ-
чѣа доі сачі пліні къ захар, капелѣ, піпер,

*) Редакція пѣтѣръ астѣзі дн 1 Ноетвр. ка
ла 70 манѣскрісе дн пѣлігѣл съѣ, днтре
каре о парте вѣпъ ар пѣтеа ведеа лѣміна
зп орі каре пѣтѣръ зрѣиторіѣ — ші тотѣш
ачѣастѣ Редакціѣ се дндѣмѣнѣ а пѣвліка лѣ-
крѣрї одатѣ пѣвлікатѣ. Пентрѣ че? — Нѣ шіѣ
zare дн днцелендіі Европей днтреват фінд
пентрѣ че лѣна дн Еврона аѣ днчепѣт а се
ефтіні аша таре, ел респіне преа адеврѣат
мі преа потривіт: Лѣна скаде дн преѣ, дн
прічипѣ къ шіінда Астронومیѣі дн веакѣл по-
стрѣ аѣ днпаштат фоарте. — Ноі днкъ ам
пѣтеа да днтревѣторіор ші респіне аша
пѣзіні, ші іарѣш алѣл deadrentѣл; кредѣм
днсъ къ пентрѣ чѣі маі мѣлді дн четіторіі
пошрїі есте ші зп респіне ші алѣл де
прісос.

Red.

**) Віетѣл Ціл Блас спѣсѣсъ маі паште, къ ачѣст
салон ера сѣнт пѣтѣл дн пѣщереа тѣхѣ-
реаскъ, внде дн цінеа пріне ші не ел.

Red.

стокіне, мідале ші стафідѣ. Леітенантѣл
днчепѣ а ворѣі къпітанѣлѣ шіі зісе къ
лѣсѣ ачѣшї сачі днпрезпѣ къ зп катѣр
де ла зп вѣкан дела Бенавенте. Дѣпѣ че
дете ла капцеларіѣ сокотеалѣ асѣпра дн-
сѣрчпнѣрїі ші іспрѣві сале, лѣкрѣрїме віе-
тѣлѣі вѣкан съ ашѣзарѣ ла кътарѣ. А-
тѣпчі се пѣсерѣ не веселіе; съ днтпнсе дн
салон о масѣ таре ші тѣ трімесерѣ ла
кѣініе внде жѣпѣнеаса Леонарда днї арѣ-
тѣ чѣеа че авеам съ фак. Мѣ сѣпѣсѣіѣ
невоі, де време че аст фел ера къмпліта
теа соартѣ; ші аскѣпзѣндѣмі дѣререа,
тѣ гѣтііѣ а слѣжі не ачѣшї кавалерї де
ісправѣ.

Дѣпѣ че гѣтііѣ маса къ тоате тре-
вѣпчоаселе еї ші къ віп дн чел лѣѣдат
де къпітанѣл Rolando, адѣсѣіѣ доѣ фелѣрї
де вѣкатѣ фоарте гѣстоасе ші кавалерїі съ
пѣсерѣ ла масѣ. Еї днчепѣрѣ а мѣпка
къ таре пофѣтѣ, іар еѣ шѣзѣнд дн пічере
не лѣпѣгѣ дѣпшїі, стам гата а ле тѣрна
віп, ші днплінііѣ ачѣастѣ слѣжѣвѣ атѣт де
віне, къ тоате къ пічі одатѣ пѣ шпелтісем
асеменеа месеріѣ, дн кът днї фѣкѣрѣ
дѣстѣле компліментѣрї. Кѣпітанѣл ле по-
вестї дн пѣціне кѣвіпте історїа теа каре
дн дѣсѣтѣтѣ фоарте; апоі ле ворѣі де міне
дндѣстѣл де віне; дар днвѣдасем міпте
ші пѣтеам съ азл лѣѣде фѣрѣ а ле маі
лѣа асѣпрѣмі. Кѣ ачѣст прїлеж еї днче-
пѣрѣ тоді а тѣ лѣѣда ші а зіче къ еѣ
пѣреам а фі пѣскѣт пентрѣ слѣжѣва кѣпѣ-
рїі, ші къ ерам де оѣсѣтѣ де орї маі вѣп
де кът рѣпосатѣл. Дар фінд къ дѣлѣ
тоартеа лѣі жѣпѣнеаса Леонарда съ чп-
стїсе къ треаѣа де а тѣрна віп ачѣстор
Zeі аї іадѣлѣі, о сѣоасерѣ днтр'ачѣст пост
ка съ'л деа міе, дн токмаі прѣкѣт се зіче

*)

дн векаа въспіре а гречілор къ зн тѣхър
фрѣмѣшел а пѣме Ганімед се орѣндѣі. Дн
локѣл Евїї кѣпар ал Зеїлор дѣпѣ ачеа
време.

Дѣпѣ ачеаа о фарѣзріе гроазнікъ къ
фрїпѣрѣ сътѣрѣ пе тѣлахарї, каре вѣнд
деапѣн пре кѣм ле ера шї тѣхъкареа, о
пѣсерѣ ла кеф шї се днвеселеа фѣкѣнд
тот фелѣл де стрїгѣрї шї де стомот. Апої
днчепѣрѣ а ворвї тодї де о датѣ. Днѣл
се апѣка съ спѣе о історїе, алтѣл воїа съ
повестеаскъ о днтѣмпларе фрѣмоасѣ; ал
тѣл стрїга, алтѣл кѣпта, шї нїменї пѣ се
маї днцеледеа. Дн сѣхършїт Роландо
остенїт де о лартѣ дн каре шї ел авеа
таре аместек фѣрѣ а фаче вре зн фолос,
се пѣсе кѣ гѣра пе еї мї фѣкѣ съ такѣ
тоатѣ компанїа. Домнілор, зїсе ел атѣпчї
кѣ зн топ де стѣпѣн, аскѣлѣтадї чеаа че
ам съ въ пропѣїѣ. Дн лок де а пе амѣ
дї знїї пе алдїї ворвїнд тодї де о датѣ,
п'ар фї маї вїне съ шедет ла ворѣѣ ка
пїще оаменї кѣ жѣдекатѣ? днї вїне дн
мїнте зн лѣкрѣ. Де кѣнд пе ам днтовѣ
рѣшїт, пої п'ам авѣт пѣпѣ акѣм кѣрїозї
татаа де а пе днтрева дн че фамїлії сѣн
тем шї дн че днтѣмплѣрї ам днвѣрѣдї
шат ачасть месерїе. Мї се паре кѣ есте
зн лѣкрѣ вреднїк де вѣгаре де сеатѣ. Съ
пе фачем дар знїї кѣтре алдїї ачасть де
стѣнвїре. Дїтѣпантѣл шї чеї лалдїї, ка
кѣм ар фї авѣт а спѣне вре зн лѣкрѣ де
лавѣѣ, прїїтїрѣ кѣ таре вѣкѣрїе ачасть
пропѣнере а кѣнїтанѣлѣї каре днчепѣ а
ворвї кѣ ачесте кѣвїнте:

Домнілор, вецї цїї кѣ еѣ сѣнѣт сїпѣ
рѣл пѣскѣт фїѣ ал знїї богат пѣгѣдѣтор
дн Madrid. Зїоа пащерїї теле фѣ прѣз
нїтѣ дн фамїліе прїн челе маї марї дн

веселїрї. Татѣ-меѣ, каре ера вѣтрѣн, съ
вѣкѣрѣ фоарте, вѣлѣндѣсе порочїт кѣ зн
моушенїтор, шї мѣмѣмеа се апѣкѣ се тѣ
креаскъ кѣ днсѣшї лаптеле еї. Татѣл мѣ
темїї, че тот маї трѣїа пе времеа ачеаа,
ера зн вїет вѣтрѣн каре пѣмаї фѣчеа ал
тѣ треавѣ де кѣт а се днкіна шї а по
вестї ісѣлѣнїле сале челе рѣсвоїнїче, кѣчї
слѣжїсе мѣлтѣ време кѣ армеле шї аде
сеа се лѣзда кѣ вѣлѣсе фокѣл кѣ окїї.
Кѣте треї мѣ слѣвеа шї мѣ пѣрта пе
контенїт дн враде. Темѣндѣсе пѣ каре
кѣмѣва днвѣдѣтѣра съ'мї ватѣме сълѣта
теа дн чеї дн тѣїѣ апї, мѣ лѣсарѣ съ'ї
петрек дн десѣтѣрї копїлѣрѣщї шї де
нїмїк. Нѣ тревѣї, зїчеа татѣ-меѣ, ка копїї
съ се днделетнїчеаскъ кѣ тот денадїнсѣл
ла карте пѣпѣ кѣнд времеа пѣ ва коаче
мїнтеа лор; шї дн сѣхършїт, орї кѣм на
фї, еѣ пе фїѣл меѣ пѣ о сѣл фак нїчї попѣ,
нїчї даскъл, ка съ аїѣѣ тревѣнѣцѣ де атѣта
прокопсеалѣ; пѣмаї зн копїл ам, шї де
ла мїла домнѣлѣї аре кѣ че съ трѣїаскъ,
пѣмаї сълѣтос съ фїе. Дар апїї тречеа шї
еѣ пѣ днвѣдам нїчї а чїтї, нїчї а скрї; кѣ
тоате ачестеа пѣ'мї пердеам времеа. Татѣ-
меѣ днї арѣга фелѣрї де тарѣфетѣрї. Кѣ
пощеам преа вїне кѣрѣїле, цїїам съ фак
тавлї, шї мошѣ-меѣ мѣ днвѣда кѣптече
асѣпра рѣсвоаелор дн каре се афласе шї
ел. Дн тоате зїмеле днї кѣпта ачелеашї
версѣрї, шї дака дн кѣрѣере де треї лѣнї
днвѣдам де рост зече саѣ доѣспре-зече
вѣрсѣрї, атѣпчї пѣрїндїї меї съ мїра де цї
перѣа меа де мїнте. Асемеѣа се мїра шї
де ісѣлѣнїда шї пѣтрѣндереа дѣхѣлѣї, кѣнд
еѣ, днторкѣндѣмѣ пе обїчнїта меа овѣрѣ
нїчїе, ле тѣїам ворѣа ка съ зїк перозїї саѣ
лѣкрѣрїле челе маї проасте шї де окарѣ,

Ах! че маї копїл! одатъ дѣх! сгрїга татъ-
меѣ кѣ псацїѣ. Мѣмъ-меа вїтѣндѣсе ла
mine ка ла соаре, пѣмаї ста дїп тѣпгжерї,
ші монѣ-меѣ пѣпдеа де вѣкрїе. Фѣчеам
тот фелѣла де лѣкрѣрї рѣшїноасе фѣрѣ а
фї доженїт; ва лѣкѣ тоцї мї се лѣкїна.
Кѣ тоате ачестеа їнтрам лѣ ал доїспрезе-
чїлеа ап, шї пѣпѣ атѣпчї пѣ авѣсесем нїчї
ѣп даскѣл. Лѣ сѣжрїшїт лѣмї адѣсерѣ ѣпѣл
кѣрѣїа лї порѣпчїрѣ страпнїк сѣ тѣ лѣ-
веде фѣр' де а тѣ атїпде; лї дегерѣ лѣ-
сѣ вое сѣ тѣ сперїе ѣне орї кѣ ворѣа ка
сѣ'мї лѣсѣфле пѣдїптїкѣ фрїкѣ. Ачесте
тїкѣлоасе їнстрѣкцїї а ле пѣрїпцїлор меї
кѣтре даскѣл авѣрѣ челе маї вѣрѣте сѣжр-
шїтѣрї; кѣчї орї лѣмї бѣтеам жок де аме-
лїпдѣрїле даскѣлѣлї, орї, кѣ лакрѣмїле пе
окї, тѣ дѣчеам де тѣ пѣпдеам ла маїка саѣ
ла монѣ-меѣ, шїї фѣчеам сѣ креазѣ кѣ
тѣ бѣтѣсе грозав. Лѣ задар вїетѣл дас-
кѣл се сілеа а тѣ скоате мїпчїнос; нїменї
пѣї да крезѣмѣпг, чї лѣ сокотеа рѣѣ шї
сѣлѣватїк, лѣкѣт еѣ ерам тот д'авна вїрѣ-
тор. Ба лѣкѣ лѣтр'о зї тѣ згѣрїїаѣ сїп-
гѣр пе образ шї пе вѣртѣ лѣчепѣїѣ а цїпа
ѣа кѣм т'ар фї кѣзпїт чїнева тѣлѣхѣреѣе;
пѣмъ-меа алергѣ лѣдатѣ шї пѣмаї де кѣт
гонї пе вїетѣл даскѣл, кѣ тоате кѣ ел сѣжр-
манѣла се жѣра пе пѣтеле лѣї Дѣмнезеѣ кѣ
нїчї пѣ тѣ атїпсесе.

Кѣ ачест кїп дам пе вете пе тоцї лѣ-
вѣдѣторїї меї пѣпѣ кѣпд венї ѣпѣл лѣ-
токмаї прекѣм тѣрѣвїїа пептрѣ mine. Е!
че маї даскѣл пептрѣ ѣп копїл де вѣпѣ
фамїліе! ел їѣвеа тѣерїле, кѣрѣїле шї вї-
пѣл. Негрещїт кѣ пѣ пѣтеам фї дат пе
тѣпѣ маї вѣпѣ, Ел се сімї маї лѣтѣїѣ а
момї дѣхѣла меѣ прїп тр'о пѣртаре вѣпѣ-
дѣ, шї їсѣвїтїнд ла ачаста, трасе асѣпрѣї

драгостеа меа шї а пѣрїпцїлор каре тѣ
дегерѣ кѣ тотѣл сѣпг повѣдѣїреа лѣї; шї
адевѣрат кѣ пемерїрѣ фоарте вїне, кѣчї
даскѣлѣл тѣ десѣвѣршї де тїпѣрїїѣ лѣ
шїпнда лѣмеї. Дѣкѣндѣмъ прїп тоате ло-
кѣрїле чеї пѣлѣча лѣї, лѣмї лѣсѣфлѣ шї
міе асѣменеа гѣстѣрї, шї лѣ пѣдїпѣ време
ешїїѣ чїрак лѣтрѣ тоате, афарѣ пѣмаї дїп
лѣвѣдѣтѣрѣ пе каре о пѣсесем ла чокїпѣ
ка ѣп лѣкрѣ сѣпѣрѣтор шї де прїсос. Кѣм
вѣзѣ даскѣлѣл кѣ пѣмаї авеам тѣрѣвїпдѣ
де лѣвѣдѣтѣрїле лѣї, ешї де ла пої шї сѣ
дѣсе сѣ маї прокопсеаскѣ шї алдї тїнерї.
Де шї трѣїсесем фоарте словод лѣ копїлѣрїа
меа лѣ каса пѣрїптеаскѣ, дар, дѣпѣ че
тѣ фѣкѣїѣ флѣкѣїѣ шї оаре кѣм стѣпѣп
пе фаптеле меле, петрекѣїѣ о вїацѣ шї
маї лѣфрїкошатѣ, шї чеа дїп тѣїѣ лѣчѣр-
каре а влестетѣїї меле о фѣкѣїѣ кїар лѣ
фамїліа меа. Лѣ тот чеасѣ лѣмї бѣтеам
жок де татѣ-меѣ шї де мѣмъ-меа. Еї рѣ-
деа де дѣхѣла меѣ; мї кѣ кѣт ворвеле меле
ера маї їстеде, кѣ атѣт шї лор лї се пѣреа
маї вѣне. Кѣ тоате ачестеа петречеам лѣ
тот фелѣла де десѣрѣпѣрї кѣ тїнерїї чеї асѣ-
менеа мїе, шї фїпнд кѣ пѣрїпцїї поцїрїї пѣ
пе да лѣдестѣї ванї ка сѣ лѣтѣпїпїѣм кел-
тѣелїле ѣнеї вїедѣвїрї аша де пѣлѣкѣте, фїешї
каре фѣра де а касѣ чеа че пѣтеа: фїпнд
лѣсѣ кѣ нїчї ачаста пѣ пе ера де ажѣпс, лѣ-
чепѣрѣм а фѣра поаптеа прїп ораш ка сѣ
пе маї ажѣтѣм ла келтѣелї. Дїп пепоро-
чїре полїцїа дескоперї марафетѣл пострѣ
шї вої сѣ пе прїпзѣ; дар пої лѣкѣнд де ве-
сте, фѣцїрѣм шї пе апѣкарѣм де фадѣчїе.
Де атѣпчї, домпїлор, Дѣмнезеѣ т'а лѣвред-
нїчїт сѣ лѣвѣтѣрѣпек лѣтр'ачастѣ месѣ-
рїѣ, де шї аре мѣлцїме де прїмежїї.

Кѣпїтанѣла лѣчетѣ де а ворѣї, шї Лей-

тенантъл, fiind ал доелеа ла ранг, zice а-
честеа: domniор, о крещере кѣ тотѣл
лмпотривитоаре кѣ а domнѣлѣ кѣпитан а
адѣс ачелеашѣ зрѣтрѣ. Татѣ-меѣ ера мѣ-
челар де ла Голедо; ши ел ши мѣмѣ-меа
ера фоарте аспри ши кѣмпилѣдѣ; мѣ вътеа
лн копилѣрѣа меа каре де каре маѣ мѣлт,
ши почѣ зѣче фѣрѣ минчѣнѣ кѣ вѣата спи-
наре приѣмеа пѣлѣ ла зпа mie пѣеле пе
тоатѣ zioa. Чеа маѣ мѣкѣ грешалѣ съ
педепсеа кѣ nemлостивѣре. Анзадар череам
ертѣчѣне кѣ лакрѣшѣле пе образ, ши лн-
кредѣндам кѣ мѣ кѣiam де чеа че фѣ-
кѣсем; пѣ мѣ ерта нѣчѣ одатѣ чѣ маѣ тот
d'аэпа мѣ вътеа фѣрѣ кѣвѣнт, Кѣнд та-
тѣ-меѣ мѣ лѣса дѣн вътае, мѣмѣ-меа, лн
лок де а сѣрѣ съ мѣ скане, тѣвѣра пе
mine, fiind кѣ і се пѣреа кѣ татѣ-меѣ пѣшѣ
лмплице даторѣа вѣне. Ачесте тратаме-
тѣрѣ сълватѣче мѣ фѣкѣрѣ съ зрѣск каса
пѣрѣнтеаскѣ атѣт де мѣлт, лн кѣт пе маѣ
пѣтѣнд сѣферѣ тѣрѣнѣа пѣрѣндѣлор, фѣнѣѣ
де ши пѣ авеам лѣкѣ шѣиспре-зече анѣ.
Лѣаѣ дрѣмѣл Арагонѣлѣ ши мерсеѣ ла
Sарагоса черѣнд мѣлѣ пе дрѣм. Аколо
мѣ лѣклѣнаѣ кѣ нѣще чершѣторѣ каре пе-
тречеа о вѣацѣ ферѣчѣтѣ. Мѣ лѣвѣдарѣ
съ мѣ префак а фѣ орѣ, скѣлодѣт, а пѣне
пе нѣчоаре вѣве пѣлѣзмѣте, ш ч л. Лн
тоатѣ дѣмѣнеада, пе гѣтеам пентрѣ роледе,
лнтокмаѣ ка нѣще акторѣ. Фѣенѣ каре а-
лерга ла постѣл сѣѣ, ши сеара адѣлѣндѣне
тодѣ, пе лѣвеселеам ноаптеа кѣ ванѣ аче-
лора каре авѣсесерѣ мѣлѣ де поѣ zioa. Кѣ
тоате ачестеа мѣ сѣпѣраѣ де о вѣацѣ атѣт
де тѣкѣлоасѣ, ши dorѣнд съ трѣеск кѣ оа-
менѣ маѣ де ісправѣ, мѣ лѣтовѣрѣшѣѣ кѣ
нѣще краѣ каре мѣ лѣвѣдарѣ фелѣрѣ де
марафетѣрѣ ши де лѣштѣлѣчѣнѣ; дар фѣрѣм

сѣлѣдѣ съ фѣнѣм де ла Сарагоса, пентрѣ кѣ
пе чертарѣм кѣ зп сѣлѣванш ал полѣдѣ
каре пе окротѣсе тот d'аэпа. Фѣенѣ каре
съ апѣкѣ де чеа че і се пѣрѣ маѣ де фо-
лос; іар еѣ, сѣмѣндѣмѣ аплекат ла фанте
лндрѣзнѣде, інтраѣѣ лнтр'о чеатѣ де воѣ-
нѣчѣ каре лѣа ѣаждѣ де ла кѣлѣторѣ пе
дрѣмѣрѣле челе марѣ, ши траѣл лор лн
пѣлѣкѣ атѣт де мѣлт, лн кѣт п'ам маѣ
воѣт сѣ'мѣ скѣмѣ месерѣа. Аша дар, domni-
лор, сѣнт фоарте рекѣноскѣтор пѣрѣндѣлор
пентрѣ казнеле че'мѣ аѣ dat; кѣчѣ, 'де м'ар
фѣ крескѣт маѣ кѣ вѣлѣндеде, аш фѣ фост
зп мѣчелар тѣкѣлос, лн време че акѣм ам
чѣнсте де а фѣ Леїтенантѣл domнѣ воастрѣ.

Domniор, zice атѣнчѣ зп тѣлѣхар тѣ-
пѣр каре шѣдеа лнтре кѣпитан ши Леїте-
нант, пѣ ам сокотеалѣ съ мѣ лѣлѣд, дар
історѣле че азѣнѣ акѣм, пѣ сѣнт нѣчѣ лн-
кѣркате, нѣчѣ чѣдате ка а меа; прекѣм лн-
шѣвѣ ведѣ мѣртѣрѣсѣ. Еѣ сѣнт фѣѣ ал зпѣ
дѣранче дѣн преажма Севѣлѣ, каре ера тѣ-
пѣрѣ, фрѣмѣшѣкѣ ши лѣптоасѣ. Треѣ сѣ-
птѣлѣнѣ дѣнп пацѣреа меа, лѣ пропѣсерѣ
съ креаскѣ зп копѣл, сѣнгѣр пѣскѣт фѣѣ ал
зпѣѣ фамѣлѣ лнсемпате дѣн Севѣлѣа. Мѣ-
мѣ-меа приѣмѣ вѣкѣрос ачасть пропѣнѣре
ши се дѣсе съ іа копѣлѣ. Іа детерѣ, ши
кѣм венѣ кѣ дѣнѣсѣл лн сат, мѣмѣ-меа вѣ-
зѣнд кѣ ера оаре каре асемѣнаре лнтре
ел ши лнтре mine, хотѣрѣ а фаче скѣмѣ,
адѣкѣ а пѣне копѣлѣ де воер лн локѣл
меѣ, ши пе mine лн локѣл лѣѣ, пѣдѣлѣнд
кѣ кѣнд мѣ воѣѣ фаче маре, воѣѣ рѣспѣлѣтѣ
ачасть вѣнѣтате. Татѣ-меѣ, каре пѣ ера
маѣ де ісправѣ де кѣт орѣ каре дѣран,
лѣзда лнштѣлѣчѣнеа мѣме-меѣ; аша пе
скѣмѣварѣ скѣтечѣле, ши пе фѣлѣ лѣѣ don Ro-
drіg де Херера лн трѣмѣсерѣ сѣнт пѣтеле

меѣ ла о алтъ доікъ, іар мѣтъ-меа тѣ
опрі пе міне ка съ тѣ креаскъ дрепт ко-
нілъ де воер,

Орі че ар пѣтеа чінева съ зікъ де-
спре пѣтереа сѣнциелѣ, пѣрпінці челѣ лалт
копіл се днштарь лесне, пѣ авѣръ пічі
о бѣвзіалъ асѣпра віклешѣгѣлѣ, ші пѣ-
пѣ дн вѣрстѣ де шапте ані ерам тот
д'авна дн браделе лор. Еї авѣнд соко-
теалъ съ тѣ факъ зп кавалер де сѣвѣр-
шіт, дні токтірѣ тот фелѣ де даскълї:
дар чеї маї вреднічі днвѣдѣторї даѣ зне
орї песте піде прокопсіці де зченічі каре
'пѣ ле фак пічі де кѣм чінсте; ші еѣ ерам
зпѣл дінтр'ачеї непорочіці школарї: пѣ а-
веам аплекаре пічі ла ексерсіціле че'мі
арѣта, пічі ла шіпцеле че тѣ днвѣда.
Маї віне дн плѣчеа съ тѣ жок кѣ слѣ-
ціле пе каре тѣ дѣчеам пе тот мінѣтѣл
де ле кѣзтам п'ѣп квініе ші п'ѣп граждѣ.
Дар жѣкѣріле пѣ аѣ фост тѣлтѣ време
патїма меа чеа маї маре; днкъ пѣ днплї-
нісем шаптеспре-зече анї, ші тѣ днвѣтам
дн тоате зімеле. Мѣ легам де тоате слѣж-
нічіле, ші тѣ днклїнаїѣ маї кѣ denadїнсѣл
кѣ о рѣндѣшоайкъ де ла квініе, каре мі
се пѣрѣ вреднікъ де тоатѣ сѣргвінца меа.
Еа ера о кѣрдїханѣ вѣкѣлатѣ; трѣпѣл еї
чел дордолїѣ ші дѣхѣл чел десметїк дні
плѣкѣрѣ фоарте. Дї фѣчеам кѣрте кѣ а-
тѣта пѣдїпѣ пазѣ, дн вѣт ші кіар D. Po-
drїg сімці, ші тѣ доженї аспрѣ де о асеме-
неа фаптѣ каре арѣта тікѣлошїа аплекарї-
лор меле. Кѣ тоате ачестеа темѣндѣсе
пѣ каре кѣтѣва ведереа аморезїї меле съ
зѣдѣрніческъ дожанеле лѣї, дете дрѣтѣл
прїдесїї меле.

Ачастѣ фаптѣ а татѣ-меѣ пѣ'мі плѣкѣ
де лок, ші хотѣрѣїѣ сѣ'мі рѣсѣзн. Фѣраїѣ

скѣліле соції D. Podrїg, каре фѣчеа о сѣтѣ
днсемнатѣ; апої мергѣнд ла амореза меа
каре шѣдеа ла о спѣлѣтореасѣ прїетепѣ
кѣ дѣнса, о лѣаїѣ зіоа ка съ вазѣ тоці
вечїнії, о дѣсеїѣ ла цара еї, ші аколо тѣ
кѣзнанїѣ кѣ дѣнса дн велеаг, атѣт ка съ
фак маї тѣлт неказ D. Podrїg: кѣт ші ка
съ даѣ о пілдѣ вѣпѣ копїлор де воер. Пе-
сте треї лѣні дѣпѣ кѣзѣторїа меа, афлаїѣ
кѣ D. Podrїg тѣрїсе. Нѣ фѣїѣ несїмцітор
ла ачастѣ шїре, кѣчі сѣзраїѣ ка вѣптѣл ла
Севїліа ка сѣ'мі чер стареа: дар гѣсіїѣ тоа-
те лѣкѣрїме скїмѣвате. Мѣтѣ-меа тѣрїсе,
ші пѣпѣ а пѣ'ші да дѣхѣл авѣсесе перозїа
де а тѣртѣрїсі скїмѣл де фацѣ кѣ преотѣл
сатѣлѣ ші кѣ алці марторї. Фїзл D. Po-
drїg анѣкасе де тѣлт локѣл меѣ, саѣ, маї
віне, пе ал сѣѣ, ші рѣделе дн прїїсертѣ
кѣ атѣта маї тѣлтѣ вѣкѣрїе, кѣ кѣт ера
маї пѣдїп тѣлѣзміте де міне. Аша дар пе
маї рѣтѣндѣ'мі пічі о пѣдежде деспре а-
часта, ші пе маї сімцінд гѣст пентрѣ тѣе-
реа меа, о пѣпѣстіїѣ, ші тѣ днсоціїѣ кѣ о
чеатѣ де кавалерї де пѣдѣре кѣ каре днче-
пѣїѣ а днвѣда слѣвіта ачастѣ месерїе.

Дѣпѣ че тѣпѣрѣл хоц їспрѣві історїа
са, алтѣл зісе кѣ ера фїѣ ал зпїї пегѣдѣтор
де ла Бѣргос; кѣ дн тіпередїле сале мїш-
кат де о кѣчерїе несокотїтѣ, се фѣкѣсе кѣ-
лѣгѣр ші кѣ дѣнѣ вре о кѣдї ва анї лепѣ-
дасе раса ші поткапїл. Днсфѣршіт тѣл-
харїї ворѣвїрѣ кѣте опт пе рѣнд, ші дѣпѣ
че дї аскѣлтаїѣ пе тоці, пѣ тѣ маї мїраїѣ
де аї ведеа адѣпаці ла зп лок. Пе зртѣ
скїмѣварѣ ворѣва, ші се пѣсерѣ а сѣ кївзѣї
пентрѣ чеа че авеа сѣ факъ дн кампанїа
зртѣтоаре. Дѣпѣ че ле хотѣрѣрѣ тоате,
сѣ скѣларѣ де ла масѣ ка сѣ шѣаргѣ сѣ се
кѣлче; апрїсертѣ лѣтѣпѣрї де чеарѣ ші

се трасеръ фіені каре дн одаіа са. Еѣ тѣ дѣсеіѣ дѣпъ кѣптанѣл Роландо, ші дн време че дн ажѣтам съ се дезвраче: еі віне! Цілыас, днті зісе зѣмвінд, тѣ везі дн че кін трѣім. Ноі сѣптем тот д'агна веселі; днпре поі нѣ се кѣпоаде нічі зра, нічі пізта; нічі одатъ нѣ не чертънѣ, чі сѣптем маі зніці ші де кѣт кѣлзѣрїі. Тѣ аі съ петречі ачі о віацѣ фоарте плѣкѣтѣ; кѣчі нѣ те сокотеск атѣт де перод днкѣт съ те тѣхнелї а фі днпревнѣ кѣ ходї. Еї! фрате, че деосевїре аѣ чеї лалці оаменї дн лѣме? Нѣ, драгѣл меѣ, тоці оаменї іѣвек а лѣа авереа алтѣіа; ачеста есте зп септїмент каре стѣпѣнелце пе тоці де овїце; тоатѣ деосевїреа стѣ дн кінѣл де а лѣа. Спре пілдѣ, чеї че копрїнд цѣрї кѣ артеле, іаѣ статѣрїле вечїнілор лор. Персоанеле челе тарї съ днпрѣтѣтѣ ші нѣмаї плѣтеск. Банкерїі, касїерїі, зарафїі ші тоці негѣцѣторїі, тарї ші нічі, нѣ съ преа тѣстрѣ де кѣцет; пентрѣ партеа жѣдекѣторескѣ, нѣці маі ворвекс, фїнд цїзте зпелтїрїле еї. Кѣ тоате ачестеа тревѣе съ тѣртѣрїеск кѣ жѣдекѣторїі сѣпт маі мїлостїві де кѣт пої; кѣчі адеcea пої рѣдікѣтм віаца де ла чеї невіноваці, іар еї скапѣ зне орї ші кіар пе чеї віноваці.

ЧЕАЙЪЛ, КАФЕАОА, ЧОКЪЛАТА

ші

треї осѣндіці ла моарте.

Днтр'о едіціе нѣоз а Фїсіологіей гѣстѣлї се афѣ анекдота зрѣтоаре:

D. Балзак зіче: Ла Лондра с'а фѣкѣт

черкареа зрѣтоаре каре мї с'а адеверїт де кѣтре доѣ персоане вреднїче де крелїнцѣ.

Гѣвернѣл енглез а дат воїеа ка ачелїї треї осѣндіці ла моарте съ алеагѣ ка саѣ съ се спѣнзѣре дѣпе овїчейл днпревнїцат дн ачеа царѣ, саѣ съ се сѣпнѣе а трѣї нѣмаї: зпѣл кѣ чеаїѣл, алтѣл кѣ кафеа ші алтѣл кѣ чїоколатѣ, фѣрѣ а лі се да нічі о хрѣпѣ алта, нічі а веа алте зѣмѣрї. Біелїі оаменї аѣ прїїмїт. Поате кѣ орї че осѣндіт ар фаче ка еї. Аша аѣ трас ла сорці прїїмїнд фїе-каре хрѣпа че 'іа кѣзѣт.

Чел каре а трѣїт кѣ чїоколатѣ, а тѣрїт дѣпе опт лѣпї.

Чел каре а трѣїт кѣ кафеа, а дѣс'о дої ані.

Шї чел каре а трѣїт кѣ чеаїѣ, а тѣрїт дѣпе треї ані.

Чел кѣ чїоколата а тѣрїт днтр'о грозавѣ старе де нѣтревѣне, тѣнкат де вертї. Мѣдѣлареле 'іа кѣзѣт зпѣл кѣте зпѣл.

Чел кѣ кафеаоа а тѣрїт пѣрлїт ка шї кѣп 'л ар фі калчїнат фокѣл Гоморей. Ар фі пѣтѣт фаче чїнева вар днтр'ѣпсѣл.

Чел кѣ чеаїѣл слѣвїнд дн зі дн зі, с'а фѣкѣт діафан. А тѣрїт топїндѣсе кѣ днчетѣл днтокмаї ка о канделѣ. Пѣтеа чїнева съ прївазѣ прїп трѣпѣл лѣї.

Нѣ почїѣ а тѣ опрї а фаче вѣгареа де сеамт кѣт есте де фїлантропїк а днпревнїнда чїнева пе осѣндігѣл ла моарте спре фолосѣл цїїнелї, де кѣт а'л гїлотїна добіточелце. Акѣт поате чїнева съ деа пе чеї осѣндіці пе тѣна днвѣдїацілор дн лок де аї да пе тѣна гѣдеї. (К. Ром.)